1. **学生课程论文发表（27篇）**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **作者** | **论文题目** | **期刊** |
|  | 任东升、张玉凌 | 国家翻译实践伦理探究 | 《中国海洋大学学报》2016年第1期 |
|  | 任东升、张玉凌 | 基于语料库的《水浒传》沙博理译本汉英衔接性副词对比研究 | 《中国外语研究》2016年卷 |
|  | 任东升、纪海燕 | 译者图式的动态性与译本呈现——《林海雪原》沙博理英译本考察 | 《翻译论坛》2016年第2期 |
|  | 任东升、陈梦瑶 | 新世纪国内机构翻译研究综述 | 《东方翻译》2016年第5期 |
|  | 任东升、闫莉平 | 《李有才板话》沙博理译本中板话英译探究 | 《翻译论坛》2016年第4期 |
|  | 任东升、王芳 | 沙博理政治讽刺诗英译艺术探究 | 《外语与翻译》2017年第1期 |
|  | 任东升、和瑶瑶 | 《平原烈火》沙博理译本的叙事转换 | 《燕山大学学报》（哲社版）2017年第2期 |
|  | 任东升、李婷 | 忠实讲述娴熟变通——老舍著《月牙儿》《上任》沙博理译本评析 | 《翻译论坛》2017年第1期 |
|  | 任东升、吕明 | 《小城春秋》沙博理译本中的语篇重构 | 《东方翻译》2017年第2期 |
|  | 任东升、王芳 | 沙博理《水浒传》古典诗词英译 | 《亚太跨学科翻译研究》2017年第1期 |
|  | 任东升、闫莉平 | 审美视阈下乡土语言英译探究 | 《北京第二外国语学院学报》2017年第4期 |
|  | 任东升、吕明 | 原汁新味：沙博理小说题名英译艺术探究 | 《当代外语研究》2017年第5期 |
|  | 任东升、赵瑶瑶 | 《小城三月》沙博理译本二次发表及其启示 | 《上海翻译》2017年第6期 |
|  | 任东升、王芳 | 译者显形与译本呈现——苏轼“明月词”三译本比较 | 《外国语言与文化》2017年第2期 |
|  | 任东升、赵禾 | 建国初期翻译制度化的确立与效应 | 《上海翻译》2018年第3期 |
|  | 任东升、张碧涵 | 《星》沙博理译本标点符号的功能再现 | 《东方翻译》2018年第3期 |
|  | 任东升、战蓉蓉 | 从原型思维看沙博理民谣英译中的概念转换 | 《外语与翻译》2018年第2期 |
|  | 任东升、闫莉平 | 中国当代乡土文学中乡土语言模因的传译——以三部长篇小说沙博理译本为例 | 《外国语文研究》2018年第4期 |
|  | 任东升、王芳 | 译者交互隐形与译本呈现 | 《外语研究》2018年第6期 |
|  | 任东升、连玉乐 | 《红岩》、《苦菜花》萃译比较研究 | 《外语与翻译》2019年第1期 |
|  | 任东升、朱虹宇 | 沙博理与葛浩文之不同:制度化译者行为视角 | 《北京第二外国语学院学报》2019年第2期 |
|  | 任东升、段杨杨 | 沙博理小说翻译中女性话语的创造性写作 | 《外国语言与文化》2020年第1期 |
|  | 焦琳、任东升 | 沙博理和他的朋友们 | 《英语世界》2020年第12期 |
|  | 任东升、苏卓阳 | 长篇小说翻译空间叙事呈现探究——以《铜墙铁壁》《保卫延安》沙博理英译本为例 | 《翻译教学与研究》2021年第1期 |
|  | 任东升、朱虹宇 | 从认知叙事学看《平原烈火》沙博理英译本之萃译 | 《解放军外国语学院学报》2021年第4期 |
|  | 任东升、李梦佳 | 红色小说英译叙事重构对比研究——以《创业史》沙译本和《山乡巨变》班译本为例 | 《外国语言与文化》2022年第2期 |
|  | 王芳、任东升 | 寻找元叙事——沙博理英译政治讽刺诗的叙事重构 | 《外语与外语教学》2022年第3期 |

1. **硕士学位论文（27人）**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **作者** | **论文题目** | **毕业年份** |
|  | 吕佳擂 | 译者的文化身份与翻译行为——西德尼·沙博理个案研究 | 2009 |
|  | 张静 | 译者身份与译者行为——沙博理翻译模式研究 | 2012 |
|  | 王晓燕 | 新中国（1949-1966）“红色”小说英译研究 | 2013 |
|  | 苗文超 | 中国英语的文化翻译功能——基于《水浒传》沙博理译本的双语平行语料库研究 | 2014 |
|  | 江昊杰 | 西德尼·沙博理译者行为探究：制度化翻译视角 |
|  | 马婷 | 基于对比语料库的《水浒传》沙博理译本英语句式研究 | 2015 |
|  | 莫小雨 | 制度化翻译背景下的译者主体性研究——以沙博理英译《我的父亲邓小平：“文革”岁月》为例 | 2016 |
|  | 韩晓月 | My China:The Metamorphosis of a Country and a Man(Chapter 6-8)翻译报告 |
|  | 纪海燕 | 基于图式理论的《林海雪原》沙博理译本研究 |
|  | 朗希萌 | “红色词汇”英译的对话意识——以三部红色小说沙博理英译本为例 | 2017 |
|  | 王瑞 | 茅盾“农村三部曲”沙博理译本与叶君健译本比较：制度化翻译视角 |
|  | 张玉凌 | 汉英衔接性副词对比研究——基于《水浒传》沙博理译本平行语料库 |
|  | 王芳 | 译者隐形的哲学阐释：交互主体性视角 | 2018 |
|  | 张真 | 语境制约下的传记翻译——My China:The Metamorphosis of a Country and a Man第一至四章重译报告 |
|  | 闫莉平 | 中国当代乡土文学中乡土语言模因的传译——以三部长篇小说沙博理译本为例 |
|  | 周炳村 | My China:The Metamorphosis of a Country and a Man第九、十章重译报告 |
|  | 孙琼 | My China:The Metamorphosis of a Country and a Man(Chapter 13-15) 翻译报告 | 2019 |
|  | 连玉乐 | 国家翻译实践中的长篇小说萃译研究 |
|  | 高洋 | 《中国古代刑法与案例故事》中的变译策略研究 | 2020 |
|  | 赵禾 | 蒙娜·贝克叙事理论视角下《家》沙博理译本探究——兼与王际真译本比较 |
|  | 段杨杨 | 沙博理小说翻译中女性话语的创造性写作 |
|  | 李梦佳 | 红色小说英译叙事重构对比研究——以《创业史》沙译本和《山乡巨变》班译本为例 | 2021 |
|  | 苏卓阳 | 长篇小说翻译空间叙事呈现探究——以《铜墙铁壁》《保卫延安》沙博理英译本为例 |
|  | 李思凡 | 《林海雪原》沙博理译本叙事转换探究 | 2022 |
|  | 冯彦文 | 译者行为批评视角下《家》英、日译本对比研究 | 2023 |
|  | 李潘 | 《欧阳海之歌》沙博理译本叙事转换研究 | 2024 |
|  | 马小博 | 沙博理译政治讽刺诗研究：评价理论视角 |

1. **专著及其书评**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **作者** | **题目** | **期刊/出版社** |
| 1 | 任东升，王芳等 | 沙博理翻译艺术研究 | 外文出版社，2022 |
| 2 | 黄勤、党梁隽 | 为国家叙事对外传播而译的外来译者——兼评《沙博理翻译艺术研究》 | 燕山大学学报（哲学社会科学版）, 2023, 24(04) |
| 3 | 任东升、王芳 | 《沙博理诗词歌谣英译品鉴》 | 外文出版社，2024 |

1. **其他文章（31篇）**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **作者** | **题目** | **出版信息** |
| 1 | 张静 | 走近著名翻译家沙博理先生 | 中国海洋大学报,2011-05-20(4). |
| 2 | 任东升 | Hero of translation | China Pictorial 2014 (11):38-41 |
| 3 | 任东升、马婷 | 沙博理与新中国的翻译实践 | 英语世界, 2014, 33(12):4. |
| 4 | 任东升 | 沙博理的侠骨和深邃 | 中国海洋大学报,2015 |
| 5 | 李婷 | 沙博理翻译老舍两部中篇小说 | 中国海洋大学报,2016 |
| 6 | 任东升 | 在美国出版的第一部“红色”小说——纪念沙博理先生诞辰100周年 | 中国翻译研究院，2016 |
| 7 | 任东升、马婷 | “沙博理”（2万字）.《中国翻译家研究》(当代卷） | 方梦之庄智象主编，上海外语教育出版社，2017 |
| 8 | 郎希萌 | 沙博理英文自传中的翻译现象 | 中国海洋大学报,2017 |
| 9 | 王芳 | 沙博理翻译政治讽刺诗漫谈 | 中国海洋大学报,2017 |
| 10 | 沙博理、任东升 | 驶向中国 | 英语世界,2017,36(12): |
| 11 | 连玉乐 | 别开生面的“萃译”之《红岩》精彩再现 | 中国海洋大学报,2018 |
| 12 | 王芳 | 略谈沙博理与林语堂、许渊冲的不同 | 中国海洋大学报,2018 |
| 13 | 沙博理、任东升 | 唐山大地震 | 英语世界,2019,38(07): |
| 14 | 沙博理、任东升 | 从旁观到融入：沙博理在1949 | 英语世界,2019,38(07): |
| 15 | 沙博理、任东升、焦琳 | 搬家记 | 英语世界,2019,38(07): |
| 16 | 任东升 | 沙博理翻译《水浒传》记事 | 中国海洋大学报,2019 |
| 17 | 任东升 | 沙博理翻译《水浒传》 | 中国翻译研究院，2019 |
| 18 | 任东升、郎希萌 | 波澜壮阔不显惊——沙博理英文自传印象 | 英语世界,2019,38(12):61-64. |
| 19 | 焦琳 | 带着沙博理自传去延安 | 中国海洋大学报,2019年第2057期. |
| 20 | 张娇 | “项目-课程-成果”运行模式结硕果——沙博理研究在海大的回顾与前瞻 | 中国海洋大学报,2020 |
| 21 | 任东升 | 国家翻译实践中的外来译者 | 中国社会科学网，2020.9.11 |
| 22 | 刘红华、任东升 | 沙博理个案研究的普遍意义——任东升教授访谈录 | 中译外研究, 2021 |
| 23 | 焦琳 | 我和沙博理自传结缘的故事 | 中国海洋大学报,2021年1月23日第2121期. |
| 24 | 黄友义 | 沙博理留给我们的财富及沙博理翻译研究的现实意义 | 中国海洋大学报,2022 |
| 25 | 沙博理、任东升、焦琳 | 母亲来看我 | 英语世界,2022,41(05): |
| 26 | 沙博理、任东升、焦琳 | 布鲁克林成长记 | 英语世界,2022,41(09): |
| 27 | 沙博理、任东升、焦琳 | 铜川之行 | 英语世界,2023,42(03): |
| 28 | 沙博理、任东升、焦琳 | 渴望冒险 | 英语世界,2023,42(09): |
| 29 | 王芳、任东升 | 写意式翻译：从沙博理一首汉诗英译说起——谨以此文纪念沙博理诞辰108周年 | 中国海洋大学报,2023 |
| 30 | 焦琳、任东升 | 沙博理译凤子 | 中国海洋大学报,2023 |
| 31 | 任东升 | “沙博理”（1000字）.《中国译学大辞典》(第二版） | 方梦之主编，上海外语教育出版社，2024 |